

NUMERO 282 VOLUME XXX

MARZO 2012

\$ 4.99

La Voce

IL MENSILE PER GLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA



DA LUGLIO 1982

E. Noël Spinelli
illustre concessionario
in Canada

Simone

ALLEGATO:
All'interno gratuita La Voce USA

**SE AVETE UN NIPOTINO,
LASCIATEGLI IN EREDITÀ
QUESTE GRANDI OPERE
PREGIATE E LEONARDO LO
ISTRUISCE !!**

L'acquisto di questi volumi puo'essere fatto individualmente anche a rate mensili.

ACQUISTATE!

*Fate entrare
questo regalo
del più grande genio
di tutti i tempi
in casa vostra,
pagamenti anche a
rate mensili senza
interessi in
(12 versamenti di
5.000\$ l'uno)*

**Contenuto
della biblioteca
"Leonardo
da Vinci"**

LE SUE OPERE si possono acquistare anche individualmente:

CODICE LEICHESTER (GIÀ HAMMER)

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali. \$4.500

DISEGNI DAL 1470 AL 1489 - DAL 1490 AL 1519

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo .

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni copie originali. 10.800\$

QUADERNI DI ANATOMIA

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni copie originali. 8.500\$

CODICE TRIVULZIANO E SUL VOLO DEGLI UCCELLI

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento. Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che è il primo

progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni copie originali. 7.800\$

CODICE DELL'ANATOMIA

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi di-segni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni copie originali. 6.000\$

CODICE ATLANTICO

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera.

Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni copie originali. 18.800\$

CODICE «A»

Raccoglie principalmente studi pittorici e matematico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 e il 1492.

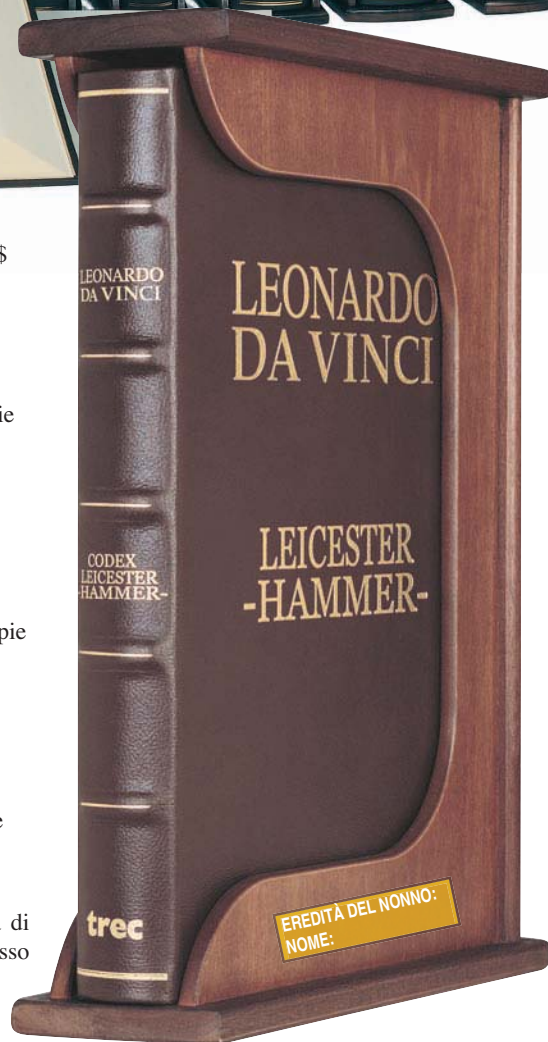
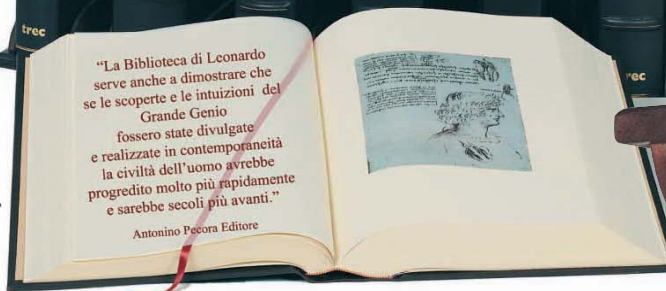
Un volume, 395 pagine, 196 disegni copie originali. 5.100\$

CODICE ARUNDEL

È considerato la più imponente raccolta di carte di Leonardo da Vinci: 283 fogli, spesso doppi, di circa 19x12,5 cm. 9.000\$

LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura



EDITORIALE

Cari amici lettori,

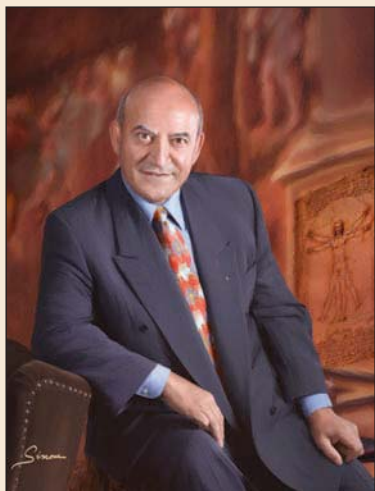


FOTO CORTESIA, LOUISE & JOSEPH SIMONE

Arturo Tridico
Editore

Dedichiamo la nostra pagina di copertina di questo numero de La Voce a E. Noël Spinelli, un italo-canadese eccellente, che da modeste origini ha costruito una delle più grandi aziende di concessionarie automobilistiche del Québec. L'11 maggio prossimo la Fondazione dell'ospedale di Lachine offrirà un tributo a E. Noël Spinelli, la cui attività filantropica e generosità tanto hanno contribuito al miglioramento della vita comunitaria.

*Siamo alla vigilia delle celebrazioni del 30° Anniversario de La Voce, e siamo onorati di avere come co-presidenti **Tony Loffreda**, già presidente del 5° Premio Leonardo da Vinci, e **Mario Grilli**, presidente del Torneo di Golf de La Voce, la cui figura di imprenditore presenteremo ai nostri lettori nei prossimi numeri.*

Vi ricordo che anche quest'anno l'appuntamento è fissato per il 4 luglio al prestigioso club di golf Saint-Raphaël de l'Île Bizard. Prenotate il vostro posto accanto ai trecento leaders che contribuiscono al progresso del nostro Paese!

Per gli appassionati di golf che desiderano vivere la straordinaria esperienza di un tee-off nel cuore del Mediterraneo (Sicilia e Roma), ricordiamo il nostro viaggio Turismo-Business-Golf-Cultura-Gastronomia, di cui troverete i dettagli alle pagine 16 e 17.

Nella pagina culturale, un importante articolo di Licia Canton ci riporta verso un momento buio, ma non dimenticato, della nostra storia di italiani in Canada: l'internamento degli italo-canadesi durante la Seconda Guerra Mondiale.

*Ed infine, nell'edizione americana, sono fiero di poter dedicare la copertina ad un giovane ed eccellente studioso ed accademico italo-americano, **Frank Tridico**, criminologo e sociologo di fama mondiale, del quale mi onoro di essere stretto parente.*

*Nelle pagine a cura di Alberto Mario DeLogu, Emanuela Minuti ed Emanuela Medoro, parliamo del nuovo corso economico degli Stati Uniti e delle opportunità economiche che questo grande Paese ha ripreso a creare, oltre che dell'importante incontro tra il presidente **Barack Obama** e il nostro primo ministro **Mario Monti**.*

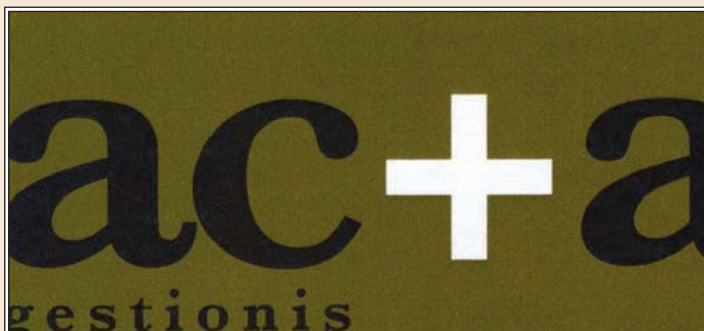
Vi presentiamo inoltre varie pagine sui nostri diversi incontri di quest'inverno con la comunità canadese in Florida, ritratta nelle varie attività ed eventi che hanno allietato le loro meritate vacanze al sole della riviera floridiana.

A tutti i nostri affezionati Lettori un augurio di buona lettura!

Arturo Tridico

Editore

La Voce Euro-Canada Inc.



Giuseppina Di Girolamo, CRIA [REDACTED]

Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +
++++
++++

4171, 50ième rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca

www.actagestionis.com + + + + +

SEDE PRINCIPALE

5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA

TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107
WWW.LAVOCE.CA - E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



Fondatore / Editore Arturo Tridico
tridico@lavoce.ca

Redattore del quaderno emigrazione Alberto Mario DeLogu
Collaboratore Alberto Mario DeLogu
Avvenimenti comunitari Joe Parise
Avvenimenti speciali Marco Coniglione
V.P. Marketing Domenico Romagnolo
Fotografia Fotopro
514.892.1077 - fotopro@bell.net
Infografia Marcello Hamilton
514.389.6323 - grapham@sympatico.ca



TEAM ITALIA

MEDIA PARTNER

JOSEPH CARISTENA - INFO@EXEFORM.IT/WWW.EXEFORM.COM

REDAZIONE ROMANA A CURA DI: EMANUELA MINUTI

MANUMIN@YAHOO.IT

EMANUELA MEDORO - LARA PALMERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES
COLLABORATRICE ISABELLA SANTORO
COLLABORATRICE PATRICIA GRANA
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 25,000 COPIE
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"
N° CLIENTE: 05517192

I PROTAGONISTI DEL MESE



6

5° Premio Leonardo da Vinci



14

Pizza la migliore del mondo è casertana, Giovanni Gagliardi il vincitore



18

Sanremo 2012,
Le vincitrici
Emma Arisa e Noemi



22

Giovanna Giancaspro
Olio sale
e peperoncino



11

L'On.le Filomena Rotiroti ci informa



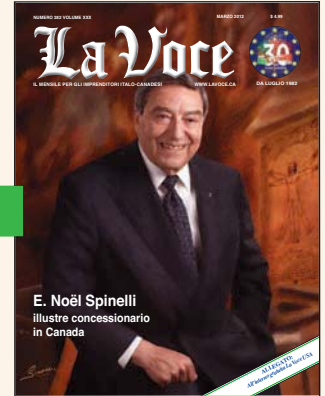
15

Lo sciroppo d'acero
fa bene al fegato



16-17

Dopo Montreal il 4 luglio La voce
celebra i suoi 30 anni con una clas-
sica di golf in Sicilia e a Roma



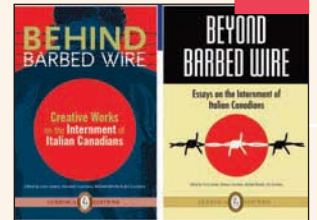
5

E. Noël Spinelli
illustre concessionario
in Canada



13

Successo Torneo di Poker



19

Due nuovi volumi
commemorano gli italo-canadesi



25

Debutto dell'Impact
nella lega maggiore

TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Dorina Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca

Nadia Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 223
Courriel : ntucci@tucci.ca

Rita Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca

Claude Lapointe

Téléphone : 514-271-0650 poste 232
Courriel : me_lapointe@hotmail.com

Ioana Pitinche

Téléphone : 514-271-0650 poste 231
Courriel : ipitinche@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada



La Fondation de l'Hôpital de Lachine
Lachine Hospital Foundation

La Fondazione del Lachine Hospital onora Noël Spinelli



La "Fondazione del Lachine Hospital" renderà omaggio al signor Noël Spinelli l'11 maggio 2012, durante la serata con vino e formaggi, organizzata per la raccolta di fondi, presso l'Airport Marriott Hotel a Montreal. L'evento sarà sponsorizzato dalla RBC.

Il signor Noël Spinelli è stato il Moderatore del comitato direttivo della suddetta Fondazione dal 1988 al 1999 e, tutt'oggi, continua ad essere coinvolto in tante cause benefiche sia in Lachine che nella grande area di Montreal. La Fondazione è molta fiera di dare questo tributo ad un uomo, la cui generosità ha segnato la comunità in un modo non indifferente.

Nato a Lachine nel 1927, il signor Noël Spinelli è il quinto di sette figli nati da una coppia italiana emigrata in Canada nel 1918. Suo padre Giuseppe aprì un'officina nel 1922 e quest'anno segnerà il 90mo anniversario della sua apertura. Nel 1960 Noël e suo fratello Jean presero in gestione l'officina e nel 1967 i fratelli Spinelli firmarono un contratto con Toyota Canada, che successivamente portò all'apertura della concessionaria Spinelli Toyota a Lachine. Attraverso gli anni il gruppo Spinelli ha sperimentato una notevole crescita, fino ad includere, oggi, 10 concessionarie e la prospettiva di un continuo sviluppo.

La comunità d'affari di Lachine e l'ospedale non sono gli unici beneficiari della visione e della generosità del signor Noël Spinelli. La passione per la musica e l'arte hanno spinto il signor Spinelli a dedicare innumerevoli ore alla comunità culturale di Lachine. Tra i tanti progetti ricordiamo quello del restauro dell'organo Casavant, che si trova nella chiesa di Saints-Anges-Gardiens. Il sindaco di Lachine, onorevole Claude Dauphin, ha pienamente riconosciuto

questa dedizione, dandogliene pienamente credito: "La determinazione e l'entusiasmo del signor Noël Spinelli per questo progetto hanno garantito il suo successo. Egli è stato e continua ad essere un pilastro della vita economica, culturale e sociale di Lachine e noi gliene siamo profondamente grati."

Come riconoscimento della sua generosità e del suo impegno verso la comunità, il signor Spinelli è stato premiato nel 2001 con l'"Order of Canada" e, più tardi nel 2008, con il "National Order of Quebec".

Il signor Tony Loffreda, capo della National Client Group - Quebec e vice presidente regionale dei servizi finanziari commerciali della RBC Royal Bank, fungerà da presidente onorario in questo evento per la raccolta dei fondi. "È un privilegio unico per la RBC Royal di fare parte di questo evento importante che ha l'obiettivo di raccogliere dei fondi tanto necessari per il Lachine Hospital del McGill University Health Centre e per onorare il signor Spinelli, che ha contribuito in un modo notevole alla comunità di Lachine."

I biglietti per l'evento sono in vendita al costo di \$175, di cui \$75 sono detraibili con ricevuta fiscale per la dichiarazione delle tasse. Tutto il ricavato andrà direttamente alla modernizzazione del "Lachine Hospital", che sin dal 2008 fa parte del MUHC.

Per ulteriori informazione riguardante l'acquisto dei biglietti o per la sponsorizzazione, si prega cortesemente di contattare la Fondazione, componendo il 514.934.1934, posto 77333; oppure per posta elettronica a: fondation.chl@muhc.mcgill.ca



pwc

Nel 2010 il 16^{mo} Torneo di Golf de La Voce, ha battuto ogni record superando la somma di 100 000 \$ dati in beneficenza; nel 2011 ha consegnato profitti per oltre 75.000\$ di contributi versati soprattutto grazie ai 160 appassionati di golf e agli oltre 300 invitati che ogni anno sostengono questa nostra iniziativa

La Voce, invitandovi a partecipare al 18^{mo} torneo di golf che si terrà il mercoledì 4 luglio 2012 presso il club di golf Saint-Raphaël, vuole ricordare il ruolo fondamentale e la generosità dei presidenti e dei patrons d'onore del premio Leonardo da Vinci del 2008-2011. La nostra rivista La Voce sostiene diverse istituzioni con le proprie iniziative benefiche. Un grazie di cuore al comitato organizzatore e a tutti i partecipanti che ci hanno permesso di superare la somma di 475 000 \$ per vari organismi senza fini di lucro nei 17 anni di questo torneo. Grazie a tutti e contiamo su di voi per superare il mezzo milione di dollari entro..il 4 luglio 2012!



Da sinistra, l'editore Arturo Tridico, Emilia Di Raddo, presidente Le Chateau; François Castonguay, presidente Uniprix, Raymond Paquin, presidente della Fondazione Ospedale Marie-Clarac; Dott. Peter Guerra, Istituto di Cardiologia di Montreal; Dott. Richard Haber, Fondazione "Montréal Children's Hospital"; Tony Loffreda, C.P.A., Chef, Groupe des Entreprises Nationales, Québec & vice-président régional, Service Financiers commerciaux e Presidente del V Premio Leonardo da Vinci,

COMMISSIONE LEONARDO DA VINCI

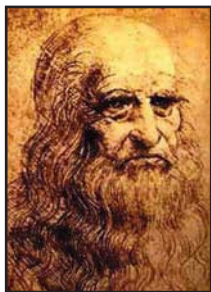
La Voce
D'Italia

Si prepara già la quinta edizione del premio "Leonardo da Vinci" per il 4 luglio 2012, riconoscimento prestigioso della "leadership e generosità" dei nostri imprenditori del Québec

Per il quinto anno consecutivo La Voce, in occasione del suo anniversario, riunisce la Commissione Leonardo da Vinci.

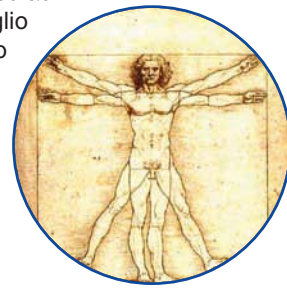
Questo gruppo di leader e imprenditori ha la missione di trasmettere la ricerca del grande genio Leonardo Da Vinci e di tramandare questa ricchezza alle generazioni di domani.

Questo gruppo di generosi sostenitori riceve ogni anno, come ricompensa per il supporto encomiabile verso la comunità, un volume della Biblioteca di Leonardo, una serie di edizioni pregiate che riproducono fedelmente e spiegano tutti i disegni dei codici di Leonardo Da Vinci. Quest'iniziativa de La Voce è rivolta a chiunque voglia qualificarsi e contemporaneamente investire su un patrimonio che per sua natura potrà solo crescere nel tempo e dare prestigio a chi lo possiede. I leader della Commissione Leonardo Da Vinci hanno scelto di fare questo investimento e di regalare alle future generazioni tale pregevole patrimonio;



ogni anno, nuovi membri si aggiungono alla Commissione approfittando di quest'occasione e affermano al tempo stesso la loro generosità verso la comunità e il miglioramento della qualità di vita.

Tra tutti gli illustri membri della Commissione Leonardo Da Vinci, vale la pena ricordare Vincenzo Morena, membro della prima Commissione, che per primo ha acquisito l'intera Biblioteca di Leonardo. L'editore Arturo Tridico vuole ringraziare ancora i membri della commissione Leonardo da Vinci degli anni passati per la loro leadership e generosità ed augura a tutti un arrivederci al 4 Luglio 2012 al torneo di golf e al V Premio Leonardo da Vinci, presieduto da Tony Loffreda, C.P.A., Chef, Groupe des Entreprises Nationales, Québec & vice-président régional, Service Financiers commerciaux e Presidente del V Premio Leonardo da Vinci.



Come qualificarsi? Rivolgersi al responsabile Arturo Tridico al 514.781.2424 • tridico@lavoce.ca



5° PREMIO LEONARDO DA VINCI

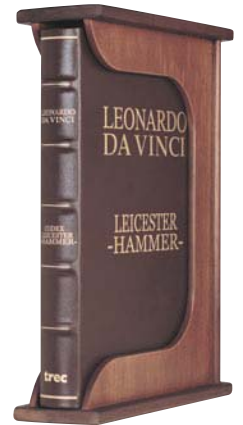


Tony Loffreda, C.P.A.,
Chef, Groupe des
Entreprises Nationales,
Québec & vice-président
régional, Service Finan-
ciers commerciaux e Presi-
dente del V Premio
Leonardo da Vinci,

La Commissione Leonardo da Vinci è composta da imprenditori che hanno dimostrato nella loro carriera, leadership, visione e un grande impegno comunitario per le nostre istituzioni.

Nel passato, La Voce grazie al suo torneo di golf e i suoi sostenitori ha potuto contribuire con doni importanti alle campagne di finanziamento della nostra comunità. In riferimento principale: il Centro Leonardo da Vinci, la Casa d'Italia e alle fondazioni: dell'Ospedale Santa Cabrini, l'ospedale Marie-Clarac e l'ospedale di Montreal per bambini e la fondazione per la ricerca sulle malattie toraciche.

Partecipate al 18° torneo di golf de La Voce il prossimo mercoledì 4 luglio presso il prestigioso club di golf St-Raphaël e incontrate i leader della nostra comunità per il bene di tutta quella gente che soffre e che ha diritto alla dignità in ogni momento della vita.



LA VOCE VI PRESENTA I PREMIATI 2008-2011



Roberto Bellini



Emanuele Caltagirone



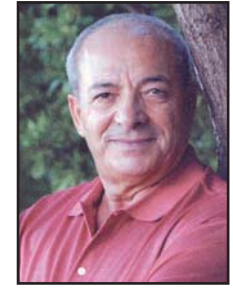
Alfonso Carbone



François Castonguay



Peter Comito Sr.



Joe Colubriale



Maurice Coreau



Nicola Di Iorio



Emilia Di Raddo



Pasquale Ferraro



Salvatore Modica



Enzo Monticciolo



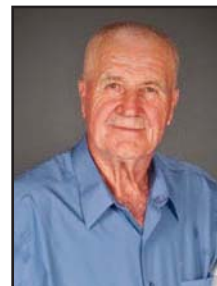
Vincenzo Morena



Flavio Pasinato



Dominic Pilla



Antonio Santoriello



Sam Scalia



Silvio Sicoli

“LA VOCE” RINGRAZIA TUTTI I SOSTENITORI E SPONSOR

**PER INFORMAZIONI CHIAMATE
L'EDITORE ARTURO TRIDICO AL 514.781.2424**



Johanne Serpone



**Centro
Leonardo
da Vinci**



À retourner avant le 16 juin 2012 / Return response before June 16 2012

COMMANDITE

FORMULAIRE D'INSCRIPTION



SPONSORSHIP

INSCRIPTION FORM

Aux profits des fondations des Hôpitaux de Montréal / To benefit to Montreal Hospital Foundation
5^e Prix Leonardo da Vinci et souper / 5^e Award Leonardo da Vinci and dinner
Mercredi 4 juillet 2012 / Wednesday, July 4, 2012

**CLUB DE GOLF
SAINT-RAPHAËL**
1111, rue de l'Église Île Bizard
TEL. 514.696.4653
www.golfstraphael.ca

8h30
Petit-déjeuner et inscription/
Brunch & Registration

10h30
Départ simultané/Shotgun
Photo

16h30
Cocktail International
Garden

18h30
Souper et remise de prix
Dinner & Prizes

V Prix Leonardo da Vinci.

VOTRE CHOIX YOUR CHOICE

CONTRIBUTION/
DONATION

QUATOUR VIP (VISIBILITÉ SPÉCIALE)/
VIP FOURSOME (SPECIAL PUBLICITY) 5 000\$

QUATOUR ET COMMANDITE D'UN TROU DE GOLF \ 3 000\$
/ FOURSOME & GOLF HOLE SPONSOR

QUATOUR / FOURSOME 2 000\$

COMMANDITES DE L'ÉCRAN GÉANT 2 000\$
GIANT SCREEN SPONSOR

COMMANDITES (36) VOITURETTES/
(36) CART SPONSOR 2 000\$

COMMANDITES PETIT-DÉJUNER/
BRUNCH SPONSOR 2 000\$

COMMANDITES COCKTAIL/
COCKTAIL SPONSOR 2 000\$

TABLE DE 8 SOUPER 1 500\$
TABLE DINNER FOR 8

COMMANDITES D'UN TROU DE GOLF/
GOLF HOLE SPONSOR 1 000\$

UN BILLET SOUPER / ONE TICKET DINNER 200\$

COMMANDITE MAJEURE /MAJOR SPONSOR

**PATRON D'HONNEUR
PRIX LEONARDO DA VINCI
OVER 10 000\$ ET PLUS**

COMPREND:

- un quator golf (VIP)
- une collection unique de rédactions scientifiques dans un magnifique volume de 350 pages "Leonardo da Vinci: The Codex Leichester" (valeur de 5 000\$)
- *Visibilité publicitaire maximale

INCLUDES:

- one foursome (VIP)
- a unique collection of scientific writing in a beautiful 350 page volume, "Leichester Codex Leonardo da Vinci" (Value of 5 000\$)
- *Maximal visibility advertising

Réservation obligatoire / Mandatory reservation
Fax: 450.681.3107 • E-mail: tridico@lavoce.ca

Entreprise - Company: _____

Adresse / Address: _____

Code postal/Postal Code: _____

Tél./Phone: (____) _____

Courriel/Email: _____

Nome du responsable/
Name of main contact (1) _____

Nom/Name (2) _____

Nom/Name (3) _____

Nom/Name (4) _____

***Veuillez retirer ce formulaire, le remplir
et l'accompagner d'un chèque à l'ordre
de : La Voce - Golf.
Please remove, fill out form and make check payable
to: La Voce-Golf**

***Veuillez envoyer le logo de votre entreprise en format
eps à Arturo Tridico : tridico@lavoce.ca
Please send company logo in .eps format to
Arturo Tridico: tridico@lavoce.ca
Tél. : 514-781-2424 - Fax. 450.681.3107**

Concert contre le Cancer

Maison symphonique de la Place des Arts

Montréal, le 15 février 2012 – Le vendredi 3 février 2012, veille de la journée mondiale du cancer, l'Orchestre Métropolitain, dirigé par le chef invité Stéphane Laforest, a offert un magnifique concert dans la toute nouvelle Maison symphonique de Montréal. À cette occasion, s'est tenue la 5e soirée-bénéfice de l'Institut du cancer de Montréal. Lors de cette soirée, des airs de Bizet, Gershwin et Verdi furent interprétés par la diva Marie-Josée Lord, acclamée par les critiques et le public, ainsi que par la soliste violoniste prodige Marie-Ève Poupart.

Cette soirée, sous la présidence d'honneur d'Industrielle Alliance, fut rehaussée de la présence de son vice-président, M. Jacques Parent, ainsi que du président de l'Institut du cancer de Montréal, M. André Boulanger, et du président du cabinet de campagne, M. Tony Loffreda.

Cette activité a permis à l'Institut du cancer de Montréal de verser un montant de plus de 550 000 \$ dans des projets prioritaires appuyant l'axe Cancer du centre de recherche du CHUM. En participant à cet événement, nos donateurs ont offert les moyens à l'Institut du cancer de Montréal d'appuyer ses chercheurs, et ainsi croire qu'un jour le cancer sera enfin éradiqué, puisque la victoire contre le cancer passe nécessairement par la recherche. L'Institut du cancer de Montréal est un pôle d'excellence en recherche sur le cancer depuis 65 ans. Au cours des cinq dernières



Les membres du Cabinet de campagne 2012

De gauche à droite : Julie Masse, Agence mondiale antidopage; Christian Jacques, Fasken Martineau; Marc G. Fortier, Accenture; Luc Doyon, Air Liquide Canada; André Boulanger, Hydro-Québec TransÉnergie; Luc Génier, Gaz Métro Plus; Tony Loffreda, RBC Banque Royale; Mario Daigle, kbs+p Montréal; Jean-François Séguin, Fasken Martineau; Maral Tersakian, Institut du cancer de Montréal; Roberto Bellini, Bellus Health; Pierre Lortie, FMC; Anne-Marie Mes-Masson, Institut du cancer de Montréal; Claude Marcoux, CGI; Raymond Garneau, Institut du cancer de Montréal; Renaud Caron, CGI.

Crédit photo: Julian Haber

années, l'Institut a versé au-delà de 3 500 000 \$ pour soutenir des programmes d'appui à la recherche et à la formation de la relève dans le domaine du cancer. Le programme « Rapatriement de cerveaux », inauguré en 2007, a déjà permis le recrutement de cinq chercheurs de haut niveau. Tous les profits de cette soirée sont dédiés à ce programme.

GÉNÉRATIONS
Foundation

8000\$ ALLA FONDAZIONE GENERATIONS

La prima edizione del "Grand Show Band's Grand Valentine Party" si è svolta con successo lo scorso 18 febbraio al Buffet "Le Mirage". Grazie alla preziosa collaborazione dei membri del comitato, sono stati raccolti oltre **8000\$** nello scopo di aiutare la Fondazione "Generations Foundations" a realizzare la sua missione: "per fornire la colazione e pranzo ad oltre 6500 studenti provenienti da 61 scuole", ha dichiarato Enrica Uva, amministratrice di Generations Founda-



Da sinistra: Silvana Clemente, Christina Capobianco-Enrica Uva-Rosie Costa

tion. La serata è stata allietata dall'orchestra "Grand Show Band e da Joe Cacchione, umorista e presentatore con lo spunto di Orla Johannes e Frank Cavallaro entrambi annunciatori presso le radio Virgin 96 e Radio CBC. Johnny Capobianco del Grand Show Band, concludeva la serata ringraziando tutti gli sponsor per la grande generosità e tutti color che assistendo a questa bella serata hanno contribuito al ricavato di 8000\$ che serviranno a far mangiare oltre 2000 bambini.. All'anno prossimo!"

EUR
MARCHÉ

**Euromarché
Latina**

11847, rue Lachapelle Montréal
514-331-5879

**Euromarché
de l'Ouest**

1125, rue Hyman
Dollard-des-Ormeaux
514-684-1970

**Euromarché
Bellerose**

34, boul. Bellerose Est
Vimont Laval
450-663-2222

**Euromarché
St-Michel**

10181, boul. St-Michel
Montréal-Nord
514-955-5825

CAFÉ - BAR
STEVE
 Il ritrovo dei tifosi dell'Impact
 4629, rue Jarry Est, Montréal

1802, des Laurentides
 Laval, Québec
 H7M 2P7
 Tel. 450-667-5963

RESTO
ROMCAFÉ
 BAR

Il ritrovo degli sportivi di Laval



Boucherie- Macelleria
Mario Maciocia inc.


Tel. 514-721-8833
 Fax. 514-374-3148

Viandes de choix - Carne scelta
 LIVRAISON GRATUITE À DOMICILE - CONSEGNA GRATIS A DOMICILIO

3654 Est rue Jean-Talon, Montréal, Qué. H2A 1X6

Café Milano
 Est. 1971

5196 Jarry Est • St-Léonard • Québec • H1R 1Y4 • t. 514.328.0561 • f. 514.852.9452
 www.cafemilano.ca • info@cafemilano.ca



RESTAURANT
 GALLO NERO
 TRATTORIA

Réservation
 955-9111

Service Traiteur

Franco Gallo

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

"Se un piatto casalingo tradizionale vuoi mangiare, dal Café Gervasi devi andare!"



Café Gervasi

Fresco sfornato e croccante al vostro gusto ogni giorno

MARIA E MARIO VI ASPETTANO
 Licenza completa: Cappuccino, espresso, 8593 BOUL LANGELIER
 TV. Satellite, parcheggio 514-327-5540



Les Délices Lafrenai

8405 LAFRENAIE, ST-LÉONARD 514-324-8039
 Mega Centre des Sources 58A BRUNSWICK Boul., Pointe-Claire Qc. 514-542-4242
 199 F BOUL LABELLE, ROSEMÈRE 450-430-4222

www.lesdeliceslafrenai.com

La Voce 

SINCE 1982

LA VOCE DEGLI IMPRENDITORI D'AMERICA
 è una rivista che propone dal 1982 di valorizzare le vostre capacità d' imprenditore Italo-Americano e ci associamo alle camere di commercio per promuovere il Made In Italy nell'area NAFTA (che comprende il centro e Nord America dal Messico al Canada) con una tiratura di 25.000 copie. Visitateci con un semplice klik:
www.lavoce.ca
 Per un'intervista contattare M. Arturo Tridico al 514.781.2424. "Soddisfazione garantita".

Sésame, ouvre toi! - Open Sesame!

VINIPASSION
 Importations

8210 Chemin Devonshire [près de Royalmount], Ville Mont-Royal
 T. 514.383.2221

Plusieurs salles de dégustations,
 toujours ouvertes sur rendez-vous.
 Visitez-nous www.vinipassion.ca

Agence reconnue **SAO**

Déjà 5 ans



Filomena Rotiroti annonce des investissements de 4 491 150 \$ pour le réseau routier de Jeanne-Mance-Viger

Saint-Léonard, le 1er mars 2012 – La députée de Jeanne-Mance-Viger et adjointe parlementaire de la ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, Mme Filomena Rotiroti, annonce, au nom du ministre des Transports, M. Pierre Moreau, des investissements de 4 491 150 \$ pour le réseau routier de sa circonscription en 2012-2013. Ces travaux s'inscrivent dans le vaste plan entrepris par le gouvernement de Jean Charest pour rehausser l'état du réseau routier auquel il consacra près de 4 milliards de dollars en 2012-2013.

Dans l'ensemble du Québec, la saison 2011-2012 a été très fertile en réalisations. Le bilan indique que les objectifs fixés ont été atteints, voire même dépassés. Ainsi, la proportion de chaussées en bon état a continué de progresser, atteignant 76,2 % cette année. Pour ce qui est des structures, 68,1 % d'entre elles sont maintenant en bon état.

« Les usagers de la route sont en mesure de profiter de plus en plus du fruit de ces efforts et les retombées des travaux qui ont été réalisés sont déjà considérables. Des projets ont permis, notamment, d'améliorer la fluidité de la circulation, de réduire les risques de collision et d'accroître la sécurité routière », a fait valoir la députée Filomena Rotiroti.

La cadence se poursuit

Pour l'année 2012-2013, les investissements routiers à l'échelle du Québec permettront de reconstruire 1 700 km de chaussées et 900 structures. Quelque 54 000 emplois seront ainsi créés ou maintenus sur plus de 1 600 chantiers.

« Cette saison sera à l'image des saisons précédentes. Notre gouvernement maintient la cadence. Les travaux de 4 491 150 \$ qui seront réalisés dans ma circonscription de Jeanne-Mance-Viger contribueront à conserver et à améliorer le réseau routier, de façon à le rendre encore plus efficace et plus sécuritaire », a souligné Mme Rotiroti.

Plus précisément, les travaux dans la circonscription de Jeanne-Mance-Viger consisteront à refaire la couche d'usure sur l'autoroute 40-Métropolitaine, entre les boulevards Viau et Les Galeries d'Anjou, ainsi qu'à réparer des éléments de tablier, à corriger de la signalisation, à installer des atténuateurs d'impact et à remplacer des équipements du système de détection des véhicules sur l'autoroute 40-Métropolitaine.

La députée Filomena Rotiroti s'est réjouie des progrès réalisés : « Je suis fière des résultats obtenus jusqu'à maintenant et les projets annoncés pour cette année contribueront à améliorer la sécurité des déplacements des personnes et des biens, tout en favorisant le développement économique de la région ».

Les nombreux chantiers qui se multiplieront sur l'île de Montréal et dans toutes les autres régions du Québec au cours des prochains mois auront inévitablement des répercussions sur les usagers de la route. Malgré toutes les mesures d'atténuation prévues par le ministère des Transports et ses partenaires, la députée de Jeanne-Mance-Viger a tenu à rappeler que leur collaboration est essentielle pour assurer leur propre sécurité, de même que celle des travailleurs présents sur ces chantiers.



Filomena Rotiroti

Députée de Jeanne-Mance-Viger
Adjointe parlementaire à la ministre
de l'Immigration et
des Communautés culturelles
5450, rue Jarry Est, bureau 100
Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9
Téléphone : 514-326-0491
frotiroti-jmv@assnat.qc.ca



*« Profitons de ce jour de fête qui célèbre la vie
pour passer du bon temps avec nos proches.*

Buona Pasqua! Joyeuses Pâques!

Happy Easter!»

Inter Propane: l'azienda con le soluzioni su misura per voi



Inter Propane da oltre 17 anni fa dei lavori su misura per i vostri bisogni energetici residenziali, commerciali e industriali.
Fondata dai fratelli Carmelo (d) e Johnny Letizia, quest'azienda familiare ha tre sedi al fine di fornire il migliore dei servizi alla sua clientela: Mascouche, Montreal e Bécancour.

Grazie all'esperienza dell'azienda e dei suoi impiegati, Inter Propane fornisce un servizio su misura che vi permetterà di utilizzare un combustibile polivalente adeguato alle norme ambientali di Environnement Canada. Inter Propane, vi garantisce un'installazione in regola e secondo le norme vigenti in tutto il Québec!

Inter Propane, un nome sinonimo di qualità e risparmio.

R. B. Q. : 8248-9998-24



- Commercial
- Industrial
- Chariot élévateur
- Chauffage
- Hôtels
- Site de Construction

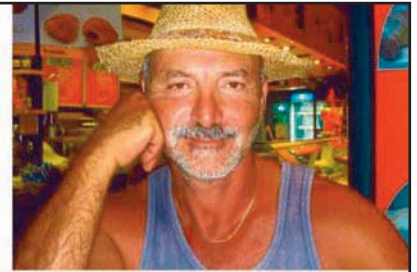
AGRICOLE

- Séchoir à main
- Vente d'appareils

SIÈGE SOCIAL (450) **474-4000** **LIGNE DIRECTE** 1 800 **474-4002**

460, rue Bombardier, Mascouche (PQ) J7K 3G5

Paolo Ferraro



Nasce a Napoli in Italia nel 1954, consegue il diploma del liceo artistico, poi frequenta l'accademia di Belle Arti di Napoli.

Fin dalla tenera età, dimostra un'attitudine verso la pittura.

I suoi colori sono gioiosi, il suo carattere è calmo e rilassato nella ricerca giornaliera di se stesso. Ricordiamo alcune esposizioni in Italia e in Canada (membro d'Ame-Art Mile End in Montréal): Esposizione di disegni per vetro cattedrale a Montefaito, Vico Equense, Napoli, mostra di pittura nel Castello di Piano di Sorrento, artisti per strada, Positano e Vico Equense, Desmarais & Robitaille, Montréal. etc.

Né à Naples en Italie en 1954, il est diplômé du lycée artistique et puis il fréquente l'academie des Beaux-Arts de Naples.

Depuis sa plus tendre enfance, il fait preuve d'un grand intérêt pour la peinture. Ses couleurs sont joyeuses et dénotent un caractère calme et relaxé dans la recherche quotidienne de soi.



Mentionnons quelques expositions faites en Italie et au Canada où il est membre du groupe Ame-Art dans le quartier Mile End de Montréal: Expositions de dessins de vitraux cathédrale à Montefaito, Vico Equense Naples, exposition peintures dans le château de piano de Sorrento, artiste de rue à Positano et Vico Equense, Desmarais & Robitaille à Montréal, etc.

Vernissage
18 Avril 2012 à 7h p.m.
jusqu'à 25 Avril 2012

Dates d'ouverture:
12h à 6h chaque jour
12h à 5h Samedi et Dimanche

Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9
☎ : 514-256-4548 ☎ : 514-256-8828



Tony Tomassi
Député de LaFontaine

Bureau de circonscription
11 977, avenue Alexis-Carrel
Montréal (QC) H1E 5K7
Téléphone : 514-648-1007
Télécopieur : 514-648-4559
ttomassi@assnat.qc.ca



6° edizione del torneo di Poker della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese

Un altro grande successo!

Montreal, martedì 28 febbraio 2012- Il 24 Febbraio 2012, Le Crystal si è trasformato in un vero e proprio Salon Western, in occasione dell'attesissimo torneo annuale del Texas Hold'Em Poker della FCCI. La serata è stata specialmente ispirata a Wild Wild West. La creazione, gli invitati e l'arredamento rievocavano lo stile della tipica atmosfera country. Le carte e i gettoni sono stati giocati per una buona causa, con un ricavato netto di 110 000 dollari, che saranno accordati a sostegno di organismi di beneficenza ed organizzazioni locali senza scopo di lucro in Québec.

Gli organizzatori dell'evento, il Sig. Enzo Reda e il Sig. Peter Pomponio, e i co-presidenti d'onore, i Sig.ri Carlo Scalzo e Andrea Telaro, hanno accolto più di 250 appassionati di Western, giocando sino alle prime ore dell'alba. Il vincitore del grande premio del torneo è il Sig. Eftichios Diamantakos.

Ambientato nell'estremo occidentale degli Stati Uniti nella seconda metà del XIX secolo, ispirato alla vita di pionieri, indiani, fuorilegge, sceriffi, cow-boy, gli invitati sono stati attirati da questa serata piena di sorprese. Forse gli ospiti della serata non hanno cavalcato nelle vaste e solenni praterie nord americane, comunque la serata rispecchiava sicuramente il fascino e l'entusiasmo del Salon Western ispirato dallo spettacolo Buffalo Bill Wild West Show di William Frederick Cody e di Clint Eastwood.

La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ringrazia il comitato organizzatore e i suoi presidenti, i generosi sponsor della serata: Distribution GVA, Les Aliments Viau, Assante Wealth Management, RBC Banque Royale, Selectcom Telecom, Diamond 2 Scalzo Bros Inc., Restaurant Andrea, Cada Inc., Parasuco, Wildfire Environmen-



Montante raccolto durante la 6a edizione del Torneo di Poker della FCCI.

tal, Chemins D'Or, Sofina Foods, Linea P. Int, la Famiglia Pietrovito e Pietro Mucci Tailleur.

Organismo senza fine di lucro, la FCCI fu creata nel 1975 con l'obiettivo di raccogliere fondi per garantire la continuità e la promozione di organismi filantropici. Per maggiori informazioni riguardo la Fondazione, potete visitare il sito internet www.fcciq.com.



Sig. Carlo Scalzo, Co-presidente d'onore della 6a edizione del Torneo, Sig. Peter Comito, Direttore della FCCI, Sig. Andrea Telaro, Co-presidente d'onore della 6a edizione del Torneo, Sig. Peter Pomponio, Co-presidente del Torneo, Sig. Enzo Reda, Co-presidente del Torneo, Sig. Tony Loffreda, Direttore della FCCI, Sig. Carmine D'Argenio, Presidente della FCCI, Avv. Roberto T. De Minico, Segretario della FCCI.



Sig. Carmine D'Argenio, Presidente della FCCI, Sig. Andrea Telaro, Co-presidente d'onore della 6a edizione del Torneo, Sig. Peter Pomponio, Co-presidente del Torneo, Sig. Carlo Scalzo, Co-presidente d'onore della 6a edizione del Torneo, Sig. Peter Comito, Direttore della FCCI, e Sig. Enzo Reda, Co-presidente del Torneo.

Interurbane

Italia, Canada e Stati Uniti

3^c / minuto*

1 877 53 53 456

www.selectcomtelecom.ca



SelectcomTelecom

*Alcune condizioni s'applicano



La CIBPA annuncia il suo programma di borse di studio 2012



Studenti e studentesse universitari/ie a tempo pieno, del primo, secondo o terzo ciclo, che siano cittadini canadesi, residenti nella provincia del Québec e d'origine italiana sono invitati/e a partecipare al programma delle borse di studio 2012 della CIBPA.

Il fondo fidecommesso dell'associazione ha devoluto oltre 3 milioni di dollari in borse di studio dal 1961. Nel 2011, in occasione del 50° anniversario del programma di borse di studio, abbiamo raccolto più di 135 000,00\$, che hanno permesso la distribuzione di 50 borse di studio a giovani studenti italo-canadesi.

I fondi per le borse provengono dal Fondo CIBPA e dai doni raccolti durante la campagna di finanziamento annuale tra i membri della comunità italiana del Québec.

La selezione dei candidati viene fatta da un comitato di selezione che prende in considerazione il dossier accademico ed i bisogni finanziari degli studenti.

A partire dal 2011, la CIBPA offre anche un numero limitato di Borse di Eccellenza, basate esclusivamente sui risultati accademici dei candidati, che saranno distribuite in aggiunta alle borse basate sul bisogno finanziario e il merito accademico.

Per maggiori informazioni o per fare una domanda di borsa di studio, gli studenti possono consultare il nostro sito web www.cibpamontreal.com o contattarci: tel. (514) 254-4929, email info@cibpamontreal.com.

Data limite per presentare la candidatura: entro il 30 Settembre 2011.

Las Vegas, pizzaiolo da guinness

La pizza migliore del mondo la fa un casertano

LAS VEGAS - Giovanni Gagliardi è il vincitore dell'International pizza challenges, categoria tradizionale, della manifestazione internazionale del Pizza Expo 2012 di Las Vegas. Il maestro Gagliardi, figlio d'arte, da venticinque anni pizzaiolo, è titolare della pizzeria 'La Leggenda' di San Felice a Cancellò. Per l'evento statunitense ha



sfidato e vinto oltre sessanta concorrenti: trentacinque americani e venticinque dal resto del mondo. Gagliardi è risultato quindi il primo della sua categoria e secondo in assoluto con il team 'Molino San Felice'. GAGLIARDI - "Non pensavo di vincere: è la conferma - ha spiegato - che noi italiani facciamo la pizza migliore del mondo. Ed è la dimostrazione che la tradizione è una marcia

in più che abbiamo solo noi. Mi sono trovato a competere con i più grandi pizzaioli del mondo. Ho fatto la mia pizza come sempre e poi ho sentito lo speaker che annunciava il mio nome. E, anche se non conosco l'inglese, ho capito che avevo vinto. Non è la prima volta che competo a questo tipo di manifestazioni, ma all'estero è tutta un'altra

cosa". **LA PIZZA** - La pizza che ha sbaragliato i concorrenti è stata preparata con la farina del Molino San Felice, azienda che in quell'occasione appoggiava un vero e proprio team di cui Giovanni faceva parte. Molino San Felice è l'azienda che da quattro generazioni produce farina per pizza secondo l'antica tradizione dei mugnai napoletani.

ASSOCIATION DES JURISTES ITALO-CANADIENS DU QUÉBEC

8e édition du banquet annuel

Chers membres, Chers collègues,

L'Association des juristes Italo-Canadiens du Québec, a le plaisir de vous inviter à son banquet annuel. Cette année, nous honorerons avec fierté les 38 années du parcours juridique de Me Antonio Sciascia.

Soyez des nôtres afin de célébrer cette distinction et profiter de l'occasion pour fraterniser avec nos collègues avocats, notaires, professeurs ainsi que des juges.

Vendredi le 18 mai 2012, cocktail à 17 h 30 et souper à 18 h 30 à la Salle de Réception "Le Rizz" (6630 Jarry Est à Saint Léonard)

Participation : 110 \$ / par personne. Les profits de la soirée seront destinés aux bourses d'études pour des étudiants en droit.

Veillez faire parvenir votre chèque à l'ordre de AJIQ au PLUS TARD le 10 mai 2012 à **Me Mario Spina, (trésorier).**

514 849-354460, rue Saint-Jacques, bureau 401 Montréal (Québec) H2Y 1L5
Au plaisir de vous voir lors de cette soirée.



Antonio Sciascia
avvocato e presidente del congresso nazionale

COMITÉ EXÉCUTIF

Président Me Philippe Messina

Vice Président(e)s

Me Anna Colarusso/Me Angelo Iacono

Secrétaire : Me James Cocciardi

Trésorier : Me Mario Spina

Membres du Conseil

Juge A. Discepola/Me Tania Alfonsi
Me Bruce Carlini/Me Josie Goffredo
Me Perry Mazzanti /Me Roberto Savarese

Premier Membre

Juge F. Iacobucci, (ret.)
Cour suprême du Canada



6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

Contactez
Camillo D'Antonio
ou **Orlando De Ciccio**

514.326.2700

Lo sciroppo d'acero, rimedio per la salute del fegato?

Il consumo dello sciroppo d'acero proteggerebbe il fegato e ne migliorerebbe la funzionalità. Lo ha rivelato lo studio di un'università del Giappone, paese che apprezza lo sciroppo d'acero canadese".

Gli antiossidanti presenti nello sciroppo d'acero favorirebbero il metabolismo del glucosio e la secrezione dell'insulina, che potrebbe sconfinare il diabete.

Due gruppi di topi sono stati sottoposti a due diete parallele: I primi, hanno avuto un'alimentazione composta dal 20% di sciroppo d'acero puro, mentre i secondi, sono stati nutriti, nella stessa quantità con semplice sciroppo di zucchero. Dieci giorni più tardi, i topi che hanno consumato sciroppo d'acero canadese puro al 100%, presentavano una significativa diminuzione degli enzimi AST, ALT e LDH, presenti nel sangue e segno di miglior funzionamento del fegato.

Tale studio ha dimostrato anche che grazie allo sciroppo d'acero, questi topi hanno ricevuto risultati positivi nei test di funzionalità epatica. Lo stesso non è stato per l'altro gruppo di topi ai quali è stata somministrata una miscela contenente sciroppo di zucchero, simile a quello d'acero ma senza i suoi composti benefici.

I risultati sono stati pubblicati nell'edizione di novembre 2011 di "Bioscience, Biotechnology and Biochemistry". Secondo la fondazione canadese degli studi sul fegato, esisterebbero più di cento diverse malattie che colpiscono quest'organo, ne soffrono un canadese su dieci inclusi uomini, donne e bambini.



Tagliolini "Sacchetto" con radicchio, speck e asparagi

INGREDIENTI PER 4 PERSONE

500g di tagliolini "Sacchetto", 1 radicchio, 1 mazzo di asparagi, 200g di speck tagliato a fette, 200 ml di panna liquida da cucina, olio extravergine d'oliva, aglio tritato, sale, pepe, prezzemolo tritato.



PROCEDIMENTO

- 1-Sbollentare in acqua bollente solo le punte degli asparagi; dopo di che fatele raffreddare in acqua e ghiaccio per bloccare la cottura e mantenere vivo il colore.
- 2-Tagliare il radicchio prima in quattro e poi a julienne; mettere anch'esso in acqua e ghiaccio per mantenere la croccantezza.
- 3-Tagliare lo speck a julienne.
- 4-Con i restante gambi degli asparagi create una crema con la panna liquida da cucina; quindi mettete il tutto in un frullatore e fate girare per qualche minuto e mettete da parte.
- 5-In una casseruola fate rosolare olio e aglio.
- 6-Aggiungere le punte degli asparagi e lo speck.
- 7-A cottura quasi ultimata aggiungere il radicchio e la crema, regolare di sale e pepe e cuocere per altri 5-6 minuti.
- 8-Fate cuocere in una pentola con acqua bollente e salata i tagliolini; trascorso questo tempo scolateli e metteteli nella casseruola dove è riposto il fondo di cottura e mescolate il tutto con una manciata di prezzemolo tritato e un filo d'olio extravergine.

Pour les grandes et petites occasions!



Finaliste du concours prix Estim 2006 dans 2 catégories.
Premier prix du concours québécois en Entreprénariat 2005 (Mtl centre).

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



• **Marché Jean-Talon**
7070, rue Henri-Julien Mtl
• **514 274-4443**
• **www.pastificio.ca**

Il Pastificio Sacchetto lo trovate anche al Centropolis di Laval: Centropolis Laval 2888, avenue Du Cosmodome, Laval, QC H7T 2X1 - Tel. (450) 686-9222



LA VOCE CELEBR

**Inizio luglio 2011, chiuderà ottobre 2012
nel Giardino d'Europa venite anche voi nel cuore del Mediter-
raneo: Roma, Sicilia e Calabria. « Turismo-Business-Golf-Cul-
tura e Gastronomia Mediterranea»**

**Un sogno che diventa realtà ritornando nel vecchio continente,
terra dei nostri avi. Ritornare alle radici in quelle regioni dove il
turismo è relax di giornate sui migliori percorsi da golf nel giar-
dino d'Europa, cuore del Mediterraneo, con un turismo di qualità,
degustazioni gastronomiche, vini e pietanze da capogiro, visite di
vigneti e caseifici nei più bei luoghi che Madre natura ci ha creato.
(Posti limitati a 36 golfisti)**

October 1st: Arrival in Palermo

Upon arrival at Palermo Airport transfer by bus to your hotel. Check-in at hotel and overnight.

October 2nd: Golf Hotel

After breakfast enjoy your stay in Sicily and starting your golf holiday. Lunch and dinner at leisure. Overnight.

October 3rd: Golf Hotel - Agrigento

After breakfast, transfer by bus to Agrigento's Valley of the Temples for a half day tour. The guide will explain you the history of this archaeological area, one of the most important archaeological sites in the world and a Unesco world heritage site since 1998.

October 4th: Golf Hotel - Wine tasting

After breakfast, transfer by bus to a typical winery of Sicily to taste some of the world famous wines as Marsala. Light lunch included. Return to your hotel in the afternoon to enjoy some golf. Dinner at leisure and overnight.

October 5th: Golf Hotel

After breakfast enjoy some golf or relax swimming in the beautiful and deep-blue sea of Sicily. Lunch and dinner at leisure. Overnight.

October 6th: Golf Hotel - Taormina

After breakfast, transfer by bus to Taormina where you'll arrive around noon. As soon as you arrive in Taormina, you will feel the magical, mythical atmosphere spread all around which has enchanted visitors from all over the world



Teatro greco-Taormina

for years and years. Settled on a hill of the Monte Tauro, Taormina dominates two grand, sweeping bays below and on the southern side, the top of Mount Etna, the European highest active volcano, often capped with snow, offering to the visitors a breathtaking, dramatic and memorable view over ...
Lunch at leisure. Meet your guide



**Rocco Forte, Verdura Resort & Golf
Sicily perla del Mediterraneo**



**Valle dei Templi
Sicilia**



**BELLA SICILIA
ti vengo a vedere**



**TURISMO-BUSINESS-GOLF-
CULTURA-GASTRONOMIA.
Nel cuore del Mediterraneo
dal 1 al 14 ottobre 2012**

**SICILIA-CALABRIA
CAMPANIA E LAZIO**

A I SUOI 30 ANNI



after lunch for a walking tour of the city. Dinner at hotel and overnight.

October 7th: Taormina – Mandatoriccio, Calabria

After an early breakfast, transfer by bus to Mandatoriccio, Calabria. You'll enjoy a trip on the ferry on Stretto di Messina. Check-in at hotel to enjoy some relaxation. Lunch at leisure. Transfer by bus for a special dinner to Castello Flotta. Overnight at hotel.

October 8th: Mandatoriccio – Pompeii - Rome

After an early breakfast leave Mandatoriccio to Campania. Reach Pompeii around lunch time, meet your guide and visit the world famous buried town. Along with Herculaneum, Pompeii was partially destroyed and buried under 6m of ash and pumice in the eruption of Mount Vesuvius in AD 79, and it was lost for nearly 1700 years before its accidental rediscovery in 1749. Since then, its excavation has provided an extraordinarily detailed insight into the life of a city during the Pax Romana. Today, this UNESCO World Heritage Site is one of the most popular tourist attractions of Italy, with approximately 2,500,000 visitors every year. Continue to Rome. Arrive at Hotel and Overnight.

October 9th – Rome

After breakfast enjoy golf or go and visit the Eternal city. Lunch and dinner at leisure. Overnight

October 10th – Rome

After breakfast enjoy golf or go and visit the Eternal city. Lunch and dinner at leisure. Overnight

October 11th – Rome

After breakfast enjoy golf or go and visit the Eternal city. Lunch and dinner at leisure. Overnight

October 12th – Rome

After breakfast transfer to Fiumicino airport to take your flight back home.

4700\$ tutto incluso
(deposito o acconto 1500\$)

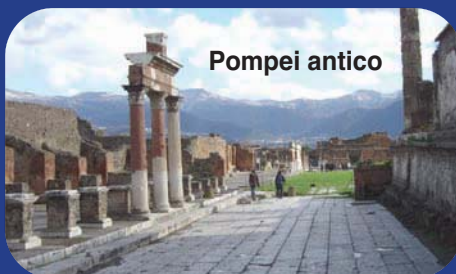
*Per tutti gli interessati a questo viaggio,
per informazioni comunicare al più presto
con l'editore de "La Voce"
Arturo Tridico al 514.781.2424
oppure lavoce1@gmail.com*



Castello Fotta in Calabria
(Mandatoriccio)



Città del Vaticano



Pompei antico



Roma

HOTEL SHERATON

Sanremo 2012 incorona tre donne, ma quante polemiche per Celentano

— di Emanuela Minuti —



Emanuela Minuti

Per strano che possa sembrare, quest'anno il Festival della canzone italiana, quello che tutti chiamano semplicemente Sanremo, ha fatto registrare una grossa novità: ad essersi piazzate ai primi posti sono state tre donne (Emma, Noemi e Arisa) che, in qualche modo, sono "espressione" del complicato e controverso mondo dei reality. Insomma, da quando Sanremo è entrato grazie alla televisione nelle case degli italiani, a vincere non è stata semplicemente la musica, ma, se si può dire così, un certo modo di fare musica, che non è affatto la stessa cosa.

La vincitrice, Emma, è stata la star di una delle vecchie edizioni di "Amici", una specie di factory per ragazzi che vogliono fare spettacolo, ideata da Maria De Filippi; Noemi, da parte sua, ha mosso i primi passi nell'edizione italiana di "X Factor", di cui Arisa (terza classificata) è stata nella giuria di quella di quest'anno. Sapendo che il vincitore viene decretato soprattutto dai voti fatti con telefonate dagli spettatori della kermesse canora, si può dire che Emma, Noemi ed Arisa hanno trionfato, oltre che per la loro bravura, anche per il fatto che sul palcoscenico del teatro Ariston di Sanremo si sono "portate dietro", per così dire, i fans delle loro esperienze in "Amici" ed "X factor", che non sono trasmissioni della Rai. Insomma, la macchina che sta dietro a questa manifestazione ha in parte confermato che un conto è la musica, la bella musica, un altro è la vittoria, che può essere determinata anche da una macchina organizzativa che affianca e protegge i singoli cantanti, soprattutto quelli che hanno case discografiche molto forti alle spalle.

Con questo non voglio dire che, dietro la vittoria di questo o quello, ci sia necessariamente la potenza economica delle rispettive case discografiche, ma sicuramente il meccanismo che, ogni anno, si determina prima e dopo Sanremo lascia pensare che spesso a deter-



Le vincitrici di Sanremo: Emma, Arisa e Noemi

minare il successo siano personaggi e soggetti che si muovono per enormi interessi economici. Bene inteso, Emma è molto brava, e lo stesso si deve dire di Noemi ed Arisa (già da un paio d'anni sull'onda del successo), ma è difficile pensare che se la loro casa discografica fosse stata semiconosciuta di loro si sarebbe subito parlato di potenziali vincitrici, quando ancora le rispettive canzoni erano state sentite solo da pochi "eletti".

L'edizione 2012 del Festival di Sanremo passerà, comunque, alla storia non per le canzoni (come accade da troppi anni a questa parte, nella loro generalità un po' bruttine), ma per le polemiche scatenate dall'intervento di Adriano Celentano, che ormai si considera alla stregua di un predicatore e che, di conseguenza, parla di questo o quello, soprattutto di temi politici, sociali e religiosi.

Tutti possono parlare di quel che vogliono, ma, se si sale su un palco e si sa che ci sono milioni di telespettatori che ti seguono, bisogna avere un po' di attenzione alle cose che si sostengono. Celentano questa attenzione non l'ha avuta e ha sparato a zero su molti argomenti, attaccando anche due giornali cattolici (Avvenire e Famiglia Cristiana) che ha definito inutili e dei quali ha chiesto la chiusura, forse perché, prima di Sanremo, avevano espresso dei dubbi sul compenso che il cantante prenderà. Tacendo anche dell'insulto (lo ha definito "un deficiente") rivolto ad Aldo Grasso, critico televisivo del maggiore quotidiano italiano, il Corriere della Sera, anche lui colpevole di non avere parlato bene di lui. Purtroppo le cose dette da Celentano hanno cancellato l'aspetto artistico di Sanremo e questo è stato un male per chi pensava solo di sentire buona musica e non un sermone di oltre 50 minuti. Una cosa da televisione nord-coreana o dell'Unione sovietica.

Musica: mercato italiano aggredito dalla pirateria, il fatturato subisce colpi del download illegale

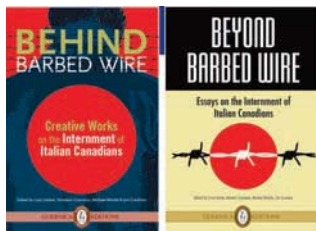
Forse il Festival della canzone italiana di Sanremo non riesce ad essere il momento più importante del settore, perché, con la rivoluzione della musica digitale e l'affermarsi del fenomeno del download pirata, sono forse altre le occasioni per promuovere un cantante e un cd che non la passerella dell'Ariston. Quanto sta accadendo è, in fondo, semplicemente la diretta conseguenza di una rivoluzione nel modo di sentire musica che non poteva non avere effetti negativi anche per l'industria che ad essa fa riferimento. Un fenomeno che appare inarrestabile e che, da qui a pochi anni, potrebbe determinare la perdita di un milione e 200 mila posti di lavoro in Europa, a causa del mancato introito derivato dall'accesso illegale alla fruizione della musica. Altri dati sono allo stesso modo chiarificatori di questa tendenza, se è vero che se l'offerta digitale aumenta del 10% ogni sei mesi, le vendite legali, attraverso Internet, coprono solo il 23 per cento del totale, almeno nel mercato italiano che, obiettivamente, è in ritardo rispetto a quello di molti altri Paesi. Quantificare come l'accesso illegale alla musica sia stato di danno allo Stato italiano non è molto facile. Ma, di solo imposta sul valore aggiunto (l'Iva), dal 1999 al 2010, lo Stato italiano ha visto svanire l'equivalente di circa 200 milioni di euro. Comunque, nel 2011, tra

download e streaming, in Italia la musica on line ha fatto registrare un incremento del 22 per cento, e un fatturato di 27,5 milioni di euro, cioè il 21 per cento del totale del mercato discografico italiano. Cioè mentre il "consumo" di musica attraverso gli strumenti tradizionali (come i cd) resta costante, quello derivato dalla rete cresce, sia in termini di quantità, che di introiti, anche che questi ultimi sono aggrediti dalla dilagante pirateria. Le vendite di album digitali, secondo una recente ricerca, sono salite del 37 per cento (triplicando il dato del 2009), contro una crescita dei singoli del 25 per cento. Su tutti c'è comunque l'inarrestabile fenomeno della streaming video, dove Youtube la fa da padrone, salito del 64 per cento, con un controvalore nel 2011 di 4,5 milioni di euro, contro i 2,7 del 2010. Comunque si stima che il mercato discografico italiano nel 2011, abbia incassato circa 130 milioni e 500 mila euro, comunque in calo del 4 per cento rispetto all'anno precedente. Dando un'occhiata ad altri mercati, nel 2011 c'è stata una crescita generalizzata. Negli Stati Uniti la vendita di album digitali ha registrato una del 19 per cento; nel Regno Unito del 27 per cento e in Francia del 23 per cento. Il 2011 è stato anche l'anno della crescita dell'e-commerce di cd musicali, con un salto del 26 per cento.

Due nuovi volumi commemorano gli internati italo-canadesi

Behind Barbed Wire e Beyond Barbed Wire

Il mese di marzo 2012 segna la conclusione del progetto letterario nazionale dell'Associazione Scrittori/Scrittrici Italo-Canadesi (ASIC) attraverso la presentazione in cinque città canadesi dei volumi *Behind Barbed Wire* [Dietro il Filo Spinato] e *Beyond Barbed Wire* [Oltre il Filo Spinato]. Il progetto, iniziato nel giugno del 2011 e finanziato dal Ministero per la Cittadinanza e l'Immigrazione in Canada attraverso il Programma per il Riconoscimento Storico per le Comunità, è una collaborazione tra l'ASIC, Guernica Editions e la rivista *Accenti*. Lo scopo del progetto è di sensibilizzare il pubblico incrementando ed approfondendo la conoscenza dell'episodio poco conosciuto e poco discusso, sia all'interno della comunità italiana canadese sia nel resto del Canada, dell'internamento di italo-canadesi durante la seconda guerra mondiale. Il 10 giugno del 1940 subito dopo la dichiarazione di entrata in guerra dell'Italia a fianco della Germania, gli italiani presenti in Canada diventarono nel giro di poche ore nemici stranieri. 7.000 italo-canadesi furono radunati da ufficiali della polizia federale, la RCMP, e di questi circa 600 furono mandati in campi d'internamento. La durata della detenzione era diversa da individuo ad individuo, ma alcune persone rimasero dietro il filo spinato fino alla fine del conflitto. Nessuno degli internati fu mai accusato di aver commesso reati verso il Canada, ma il dramma provato da chi fu portato via da casa in manette di fronte a mogli e figli senza la possibilità di salutare e spiegare, è rimasto vivo nella memoria di moltissimi individui. Alla fine della guerra e dopo il rilascio, l'internamento fu dimenticato, anche dai diretti interessati. Era un argomento di cui non si parlava. Dimenticato per non ricordare. Fino ad alcuni anni fa. La realizzazione di questi due volumi mira, infatti, a ricordare, a livello individuale e collettivo, e a commemorare questo episodio tramite la pubblicazione di *Beyond Barbed Wire* una raccolta di saggi, co-pubblicata dal Columbus Centre di Toronto, che tratta l'episodio dell'internamento dal punto di vista storico, sociale, letterario, e di *Behind Barbed Wire* una raccolta di narrativa breve, memorie, poesie, teatro, e arte visiva, ispirata dall'internamento. Entrambi i volumi sono stati curati da Licia Canton, Domenic Cusmano, Michael Mirolla e Jim Zuchero e sono stati pubblicati sia in forma cartacea sia elettronica. Alcune di queste opere sono state pubblicate in anteprima nei numeri 23 (autunno), 24 (inverno) e 25 (primavera) di *Accenti*, la rivista canadese dall'accento italiano pubblicata a Montreal e diffusa in tutto il Canada. Per leggere questi articoli visitate l'archivio online della rivista all'indirizzo: <https://www.accenti.ca/li->



Da sinistra a destra: Pasquale Iacobacci (Casa d'Italia), Licia Canton (Presidente, Associazione Scrittori/Scrittrici Italo-Canadesi), Melanie Grondin (contributor/contributrice *Behind Barbed Wire*), Joyce Pillarella (contributor/contributrice *Beyond Barbed Wire*), Terri Favro (contributor/contributrice *Behind Barbed Wire*), Michael Mirolla (Guernica), Liana Cusmano (Guest Reader/lettrice ospite), Domenic Cusmano (*Accenti Magazine*). (Foto cortesia di MAB Photo).

brary/magazine. Il nuovo numero di *Accenti*, ora in edicola, contiene quattro articoli sul tema dell'internamento, di cui due tratti dai volumi sopra citati. I volumi e il nuovo numero della rivista, che festeggia in quest'occasione il suo 25mo numero, sono presentati al pubblico, ai media e alle autorità a marzo in cinque città canadesi. La prima presentazione ufficiale, alla quale hanno partecipato circa 500 persone, è avvenuta a Vancouver il 6 marzo. L'evento è stato possibile grazie alla collaborazione con il Centro Culturale Italiano di Vancouver che ha presentato a sua volta il progetto *A Question of Loyalty*, una mostra, un'opera teatrale (*Fresco*) e *Injustice Served*, il nuovo libro di Raymond Culos, storico del luogo, opere queste accumulate tutte dal tema dell'internamento. La presentazione di Montreal, avvenuta venerdì 16 marzo in collaborazione con la Casa d'Italia ha visto la partecipazione di circa 200 persone. Licia Canton, co-curatrice dei volumi, si è rivolta al pubblico con parole di orgoglio per questo importante progetto, portato a termine in tempi record: 'Continuando a rompere il silenzio degli ultimi decenni,' dice Canton, 'il nostro progetto vuole creare un ponte tra le generazioni ed incoraggiare una conoscenza più approfondita di eventi storici oscuri. Si spera che questo possa aiutare le generazioni di leaders, attuali e future, a non ripetere gli stessi errori. Questa impresa ci ha inoltre dato la possibilità di creare legami tra diverse comunità in Canada tramite la valorizzazione del lavoro di individui creativi – gli scrittori e le scrittrici – che spesso lavorano ai margini della comunità italo canadese. Il mio desiderio è che si continui a costruire ponti e che si intraprendano nuove iniziative non solo fra scrittori e artisti, ma anche con altre organizzazioni e con gli italo-canadesi in generale.' Le prossime date sono Ottawa, il 18

marzo, Halifax, il 24 marzo e Toronto il 31 marzo [<http://www.aicw.ca/aicw-members/books>]. La presentazione di Halifax coincide con la conferenza biennale dell'Associazione Scrittori/Scrittrici Italo-Canadesi la cui presidente è Licia Canton di Montreal. Il titolo della conferenza di quest'anno è: *Back to the Future: Possibilities since Pier 21*. Per ulteriori informazioni sulla conferenza, visitate il sito <http://www.aicw.ca/aicw-events>. Si spera che la fine di questo progetto ne segni la continuazione e sia da stimolo ed ispirazione per l'ideazione e la creazione di iniziative simili che diano finalmente voce a chi è rimasto in silenzio per troppo a lungo.

Giulia De Gasperi

Librairie
Pages & Co.

9250 boul. Lacordaire
Saint-Léonard, Québec
H1R 2B7

T. 514.807.4773

English Books
Libri Italiani
Livres français



Betty DelRe
Propriétaire

www.pagesandco.com

Consultation
initiale
GRATUITE
sans obligations

GS
Le Groupe Serpone Inc.
SYNDIC DE FAILLITE

*Besoin d'un
nouveau départ?*

- Faillites personnelles et commerciales
- Propositions et médiation avec les créanciers
- Plus de 20 ans d'expérience
- Restructuration commerciale

Stationnement gratuit

Succursale de St-Eustache
183, rue St-Eustache #3
St-Eustache (Québec) J7R 2L5
Tél. (450) 473-7898
Fax. (450) 473-8873

Succursale de Balinville
1340, boul Curé Labelle # 201
Balinville (Québec) J7C 2P2
Tél. (450) 420-3420
Fax. 514-435-8958

**Nouvelle Succursale
de Montréal**
1559, rue Bélanger Est
Montréal (Québec) H2G 1A9
Tél. 514-376-2574
Fax. -514-376-9272

**Siège Sociale
Le Groupe Serpone Inc
Syndic en Faillite**
7100 Jean-Talon Est
Bureau 600
Anjou (Québec) H1M 3S3
Tél. 514-355-6553 ext. 26
Fax. 514-355-8423
rosi.sala@groupeserpone.com

Succursale de LaSalle
1666, rue Thierry # 108
LaSalle (Québec) H8N 2K4
Tél. 514-363-6565
Fax. 514-363-4196

Succursale de St-Constant
191, rue St-Pierre
St-Constant (Québec) J5A 2G9
Tél. (450) 638-0682
Fax. (450) 638-4278

www.groupeserpone.com

Ingrandimento del nostro mausoleo a Laval



**Costruzione della fase VI,
comprende 500 nuove cripte**

Approfittate di uno sconto del **10%**
di uno sconto del **10%**
su tutte le nostre cripte in prevendita

Questa è un'offerta di durata limitata.
Informatevi presso uno dei nostri consulenti al 514-735-2025

URGEL BOURGIE
Celebrare i propri cari
www.urgelbourgjie.com
514 735-2025 | 24/7

Jardins Urgel Bourgie Laval
2500, avenue des Perron, Auteuil

Visitate
il nostro
sito web!

BIENVENUE | WELCOME

Nouveau Saint-Laurent

Les plaisirs de la campagne, les avantages de la ville



<p>MAISONS DE PRESTIGE</p>  <p> novoclimat</p>	<p>CONDOS</p>  <p>PROJET CONÇU ET CONSTRUIT POUR SE QUALIFIER À LA CERTIFICATION LEED POUR LES HABITATIONS</p> <p></p>	<p>MAISONS DE VILLE</p>  <p>PROJET CONÇU ET CONSTRUIT POUR SE QUALIFIER À LA CERTIFICATION LEED ARGENT</p> <p> novoclimat</p>	<p>MAISONS PRÉSIDENTIELLES</p>  <p>514 817-8600</p> <p> novoclimat</p>
--	--	---	--



6800, Henri-Bourassa Ouest, suite 108
514 832-0494
www.rodimax.com





La Voce ...dell'appetito

Vi invita nei migliori ristoranti mediterranei di Montréal

BUON APPETITO CON La Voce

Abbonati a La Voce per due anni
(24 numeri a 60 \$ direttamente a casa o in ufficio)
e riceverai un certificato regalo di 40 \$ da spendere in un ristorante partner della nostra rivista!

Compilate il modulo di abbonamento che trovate nella pagina a fianco e noi vi invitiamo al ristorante!
Un'iniziativa da leccarsi i baffi.

La Voce

Fondata nel 1982

(30° anniversario)

SÌ, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE" AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: _____
 Professione: _____
 Indirizzo: _____
 Città: _____ Provincia _____
 Telefono: _____ Fax: _____ e-mail _____



La Voce



SINCE 1982

"La Voce" è alla ricerca di due (2) rappresentanti e un (1) Direttore alle vendite nazionali e USA.

Ottimi trattamenti
Inviare il vostro Curriculum Vitae a: "lavoce1@gmail.com"
oppure telefonare all'editore Arturo Tridico ai seguenti numeri:

Canada: 514-781-2424

USA: 1 305-608-7115



La Voce D'AMERICA

È alleata alle camere di commercio italiane: per promuovere il "Made in Italy"

(Leggete La Voce in tutta l'area NAFTA)

MONTREAL: Tel. +1 514-844-4249
Info.montreal@italchamber.qc.ca • www.italchamber.qc.ca

TORONTO: Tel. +1 416-789-7169
Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

WINNIPEG: Tel. +1 204-487-6323
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:
Tel. +(604) 682-1410
iccbc@iccbc.com / www.iccbc.com

CHICAGO: Tel. +1 312-553-9137
info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

NEW-YORK: Italian Trade Commission
33 East 67th St.

LOS ANGELES: Tel. +1 310-557-3017
info@iaccw.net / www.iaccw.net

HOUSTON: Tel. +1 713-626-9303
info@iaccctexas.com / www.iaccctexas.com

MIAMI: Tel. +1 305-577-9868 info@iacc-miami.com \ www.iacc-miami.com

MESSICO: Tel. +52 55 52822500
info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE

CANADA QUÉBEC



UNITED STATES MEXICO

La Voce

PLACE DES ARTS

Concerto di Giorgia Fumanti
il 19 aprile al "Theatre Maisonneuve"
a Place des Arts.
<http://www.giorgiafumanti.com>

Settimana gastronomica regionale
a Montreal al mercato Jean-Talon
dal 23 al 29 aprile 2012.
www.petiteitalie.com - 514.439.4591



L'associazione dei Giuristi italo-canadesi del Quebec onorano l'avv. Tony Sciascia il 18 maggio 2012.
Mario spina 514.849.3544,

FONDAZIONE COMMUNAUTAIRE CANADENNE-ITALIENNE

Assemblée générale annuelle
Mercredi 13 juin 2012 à 19h
Piccolo Teatro Centro Leonardo da Vinci

La 25° edizione del Torneo annuale di Golf - sotto la Presidenza del sig. Silvio Sicoli e della Presidenza d'onore del sig. Giuseppe Borsellino, mercoledì 20 giugno 2012

CAMERA COMMERCIO

27 tournoi annuelle de golf
La Chambre de commerce et industrie de Montreal-Nord organise son tournoi de golf annuelle le 21 juin. 514.3294453.

30° anniversario de "La Voce"
Il 4 luglio si svolgerà il 18° torneo di golf e 5° Premio Leonardo da Vinci. Arturo Tridico 514.781.2424

Camera italiana del Canada Torneo di golf
17 settembre 2012, Connie Russo 514.844.4249

La 28° edizione del Ballo dei Governatori avrà luogo il 20 ottobre 2012 presso l'Hotel Sheraton Laval. Président : M. Tony Loffreda
Président d'honneur : Me Rita De Santis



Giovanna Giancaspro

Olio, sale e peperoncino

- a cura di Giovanna Giancaspro

Trattiamo bene i nostri anziani: è un'assicurazione sul nostro futuro

Un bel giorno ci arriveremo tutti. Ed è per questo che dobbiamo reagire ora, proteggere i nostri anziani e fare un po' di volontariato nel nostro tempo libero, anche se si tratta di un'ora al mese. Verrà il tempo in cui non potremo più prenderci cura di noi stessi, e il nostro corpo prenderà il sopravvento su

di noi. E allora ci toccherà vivere in residenze nella quale il cibo non sa di niente. I bimbi negli asili sono nutriti meglio dei nostri anziani nei CHSLD. Persino gli ospiti delle galere mangiano meglio dei nostri anziani! Ed i carcerati hanno persino diritto a man-

giare cibi in accordo con le loro tradizioni religiose, ad esempio cibi halal.

Nelle residenze per anziani non ci sono abbastanza custodi né abbastanza ispettori. Purtroppo, se un anziano non è sveglio quando arriva il suo pasto, il custode se lo porta via. E se l'anziano è alimentato dal custode, è meglio che si sbrighi, perché il custode ne ha altri da sfamare! Non biasimo certo i custodi: biasimo il sistema. Ho visto con i miei occhi come sia duro e frenetico il lavoro di un custode.

Deve nutrire gli anziani, aiutarli in bagno, aiutarli a cambiarsi, dar loro da mangiare, e se avanza tempo averne persino compassione. Credo davvero che queste residenze debbano essere ispezionate con maggiore cura, e come si fa per i ristoranti, i risultati delle is-

pezioni dovrebbero essere affissi in rete. Ah, no, è vero, questo non è possibile: queste residenze appartengono al governo!

Credo che ci siano in giro più ispettori della lingua francese che ispettori di residenze per anziani. Ecco dove vanno a finire le nostre tasse.



Vorrei fare qualche proposta: perché non dotare le residenze di sala pesi, corsi di educazione (e rieducazione) fisica, musica in filodiffusione per tutto il giorno e passeggiate quotidiane?

Un'altra raccomandazione: se ad un anziano oltre i 65 anni piace lavorare poiché si

annoia a stare a casa, il suo salario non dovrebbe esser tassato. Se un anziano vuole dare una mano in un ristorante o in un ufficio e socializzare, ciò potrà aiutarlo a vivere una vita sana e a rompere la solitudine. Quando entro da Walmart, anziani signori o signore mi danno il benvenuto.

Ebbene, queste persone dovrebbero essere pagate senza che il loro misero reddito sia gravato da imposte. Sarebbe un vantaggio per tutti: il giorno dopo quel salario sarà speso per un'acconciatura, una manicure o anche una serata al ristorante con gli amici o con un giovane.

Sarebbe utile denaro restituito al sistema economico, perché a quell'età è ormai passata l'epoca del risparmio e quei soldi servirebbero loro unicamente per trattarsi bene.



VOTRE AGENT **RE/MAX**

1



CATÉGORIE **#1**
ÉQUIPE 2011
 20072008**2009**2010**2011**
 CATÉGORIE **#1**
INDIVIDUELLE
 *2000*2001*2003
 *2004*2005*2006

É
E
Q
U
I
P
E

NANCY

FORLINI

T
E
A
M



TOP 27^E ÉQUIPE
 AU MONDE

Courtier immobilier agréé

RE/MAX ALLIANCE N.F.

Agence immobilière

N'attendez plus...

avec NANCY FORLINI C'EST VENDU!

(514) 374-4000 www.nancyforlini.com



Cité Postes CFG inc.
 6755 route 132
 STE-CATHERINE QC J5C 1B6

tel: 450 635 8489
 fax: 450 635 2402
 yves@citepostes.com

CONTINUA LA FEBBRE DELL'ORO



Per vendere il vostro oro, la signora
 Rosie Macchiagodena \$1100
 vi aspetta da Paul H. al
 6500 boul. Saint-Laurent
 a Montreal



ESIGETE I
Funghi di Calabria

Importati da Mario Di Meo
 Distributore
 C.M.C. Inc.
 Import-Export

Tel. 514.385.6445 /
 514.381.8935
 Fax. 514.385.6446
 cmcimports@bellnet.ca



- 1) PORCINI SILANI (seccati e congelati) Prodotti cosentini
- 2) Pasta "Forte"
- 3) Pasta "Conte"
- 4) Friselle "Spiga d'oro"
- 5) Taralli "Spiga d'oro"
- 6) Confezioni di fichi pregiati
- 7) Confezioni di origano



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica
 chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione.

Per ogni consiglio utile

1.705.942.4325

Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari superando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3





Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.*
Financial Services Firms

Guglielmo (Bill) Pinizzotto
Senior Consultant RLU

*Financial Security Advisor, * Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative

250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990

bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies

Bar Café Sorrento

Tony e Charlie Messina

Satellite
Écran géant
ral America

Licence Complète
Bière en fût
Salle d'Amusement

5440, Jean-Talon est H1S 1L6

Tél.: 514.593.1822

Restaurant fine cuisine
Italienne & Traitaur
La Molisana
(514) 382-7100

Salle de banquets et conférences • Stationnement à l'arrière • Terrasse
Pizza au four à bois • Chanteurs et musiciens pour votre divertissement

1014, Fleury Est, Montréal
info@lamolisana.ca • www.lamolisansa.ca

café **Rosso Nero**

2440, Fleury, Ahuntsic
Info: 388-1727

BENVENUTI - BIENVENUS

RESTAURANT

Piccola Italia
Fine Cuisine Italienne

6701 boul Saint-Laurent, Montréal QC H2S 3C8

Tel.: 514.270.6701 • Fax: 514.270.0389

www.ristorantepiccolaitalia.com

- Boeuf Angus
- Boeuf de l'ouest A-1
- Veau de lait et de grain
- Poulet • Lapin
- Caille • Agneau
- Porc
- Saucisse
- Porchetta
- Viande chevaline
- Charcuterie
- Fromage local et importé
- Buffet froids • Paniers de fête
- Produits alimentaires d'importation
- Etc...

B M
BOUCHERIE
MIMMO INC.

*Il mago della vera
salsiccia barese*

VENTE AU DÉTAIL ET EN GROS QUALITÉ ET SERVICE
5144 Jean-Talon Est St-Léonard (Qc), H1S 1K8
Tél. 514.376.1274 / Fax. 514.376.3600

Benvenuti ai lettori de "La Voce"



1794 Boul Le Corbusier
Laval, PQ H7S 2K1
tel: 450.978.6669
fax: 450.978.9948

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
le Pirate
de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297



Difficile debutto in lega maggiore per l'Impact

Alla terza giornata del campionato nordamericano, l'Impact di Montreal è ancora a digiuno di vittorie e si trova attualmente al terzultimo posto del girone est della Major League Soccer, con un tabellino punti superiore solo a quello del Philadelphia e del Toronto, e distanziata di 8 punti dalla capolista Kansas.

Nell'ultimo incontro esterno a Columbus, il Montreal ha incassato

un cartellino rosso e ha concesso un calcio di rigore nei primi 30 minuti, compromettendo il resto del match, conclusosi sul 2-0 per la compagine dell'Ohio con reti di Milovan Mirosevic e di Olman Vargas.

"C'è molta frustrazione, per ovvie ragioni", ha dichiarato al termine dell'incontro l'allenatore dell'Impact Jesse Marsch. "Ma abbiamo dimostrato che anche con 10 uomini possiamo giocare bene e creare numerose occasioni".

L'espulsione del terzino Brovsky al diciannovesimo minuto del primo tempo è scaturita da un'azione di contrasto aereo, nel quale l'attaccante avversario Mirosevic ha avuto la peggio. Il coach Marsch non commenta l'accaduto: "Non c'è niente da dire. Non serve rimarcare l'ovvio".

Il rigore contro il Montreal arriva al ventottesimo minuto, dopo l'atterramento in area del centravanti del Columbus Emilio Renteria da parte del centrocampista montrealense Felipe Martins. La trasformazione dal dischetto è stata di Mirosevic. L'episodio del calcio di rigore è anche costato un'ammonizione per proteste al nerazzurro Sanna Nyassi.

Nel tentativo di rinvigorire la linea d'attacco e recuperare la partita, l'allenatore manda in campo nel secondo tempo Collen Warner ed il neo-acquisto italiano Bernardo Corradi. Ma al ventunesimo del secondo tempo la doccia fredda: su un traversone in area di Francis l'attaccante columbiano Vargas si alza su tutti



Un bel momento della partita.

ed incorna una palla imprevedibile sul sette più vicino.

Nel finale, sull'assalto del Columbus, il portiere Ricketts evita un disonorevole cappotto con una serie di belle parate, guadagnandosi i complimenti di mister Marsch: "Oggi Donovan ha dimostrato di essere uno dei migliori portieri del campionato".

Nyassi è stato ammonito prima di Mirosevic inviato un destro

esplosione verso l'angolo sinistro, come Impact portiere Donovan Ricketts si tuffò nella direzione opposta.

Per un match compromesso, una stagione tutt'altro che finita: "La lega maggiore può essere a volte brutale", ha dichiarato a fine partita il centrocampista gliolato Justin Mapp, "ma la stagione è lunga e non bisogna mai mollare".

IL CALENDARIO ESTIVO DELLE PARTITE IN CASA DELL'IMPACT

28 aprile	Montreal - Portland	MLS
01 maggio	Montreal - Toronto	Campion. Can.
12 maggio	Montreal - Los Angeles	MLS
19 maggio	Montreal - New York	MLS
16 giugno	Montreal - Seattle	MLS
23 giugno	Montreal - Houston	MLS
27 giugno	Montreal - Toronto	MLS
04 luglio	Montreal - Kansas City	MLS
08 luglio	Montreal - Columbus	MLS
18 luglio	Montreal - New England	MLS
28 luglio	Montreal - New York	MLS
04 agosto	Montreal - Philadelphia	MLS
18 agosto	Montreal - San José	MLS
25 agosto	Montreal - D.C. United	MLS
22 settembre	Montreal - Kansas City	MLS
27 ottobre	Montreal - New England	MLS

Pour l'amour du soccer



Campeã

www.campea.com



CEB
COURRIER
INTERNATIONAL
CASS TATA
Tel. 450.653.9000 ext. 223
Sans frais: 877.663.3434
www.cebcourrier.com



ME GIOVANNI GIAMMARELLA,
B.A.L.L.D.D.N.
NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (QC.) HIS 1K7
Tél.: 514.593.1002
Fax: 514.593.7470

Lounge-5

ESPRESSO
CAPPUCCINO
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tel: 514.385.9286

TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est, St-Léonard (Qc) H1R 1Y4
Tél.: (514) 321-1093
(514) 321-0040
patgil_7@hotmail.com

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351
Casa d'Italia (514) 271-2524
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350
Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6357
CRAIC (514) 273-6588
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353
COM.IT.ES (514) 255-2800
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350
Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473
P.I.C.A.I. (514) 271-5590
Centro Caritas (514) 722-7912
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980
Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522
Madonna del Carmine (514) 256-3632
Madonna di Pompei (514) 388-9271
Madre dei Cristiani (514) 365-2830
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
N.D. de la Consolata (514) 374-0122
Santa Rita (514) 387-3220
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168
San Giovanni Bosco (514) 767-1763
San Domenico Savio (514) 351-5646
St- Raymond (514) 481-2725
Radio Maria (514) 728-1100
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456
Medical Emergency 514-842-4242
Road Conditions 514-873-4121
Urgence Santé 911
Weather 514-283-6287
STM 514-288-6287
STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

Tony Verrillo



• Matrimoni • Musica per tutte le occasioni
• Fidanamenti •
• Shower •
• Karaoke

Cell: 514.984.6914

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225
Santa Cabrini 514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535
Montreal Children's Hospital 514-412-4400
Montreal General Hospital 514-934-1934
Royal Victoria Hospital 514-934-1934
Ste. Justine Hospital 514-731-4931

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111
Canada Customs 1-800-461-9999
Postal Code Info. 1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849
Driver's License 514-873-7620
E.I. Employment Insurance 514-496-1161
Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.) 514-873-2433
Federal Income Tax 1-800-959-8281
GST Credit Benefits 514-283-6715
Health Insurance Card 514-864-3411
Immigration Canada 514-496-1010
Old Age Pension (Canada) 514-873-2433
Passport Office 514-283-2152
Provincial Income Tax 514-864-6299
Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232
Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645
Quebec Pension Plan 514-873-2433

L'amie des Fleurs
Designs en art floral

4401, Charlevoix, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges
514.279.5680 Fax: 514.270.0583

Photographe à domicile



J'immortalise vos beaux moments spontanés de la vie quotidienne : la joie, l'amour, les être chers. Les photos sont remises le jour même, sur CD, en haute résolution.

Pour des photos remplies d'émotions, pensez à Zabelphoto.

zabelphoto.com
514-726-3055

**MAGNUS
POIRIER**



Mike Tiseo
Direttore

10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal – Laval – Rive-Nord – Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO

Groupe Spinelli Group

ENVOI DE PUBLICATION
N° D'ENREGISTREMENT 05517192 CONVENTION 40050633



SPINELLI LEXUS LACHINE

561, boul. St-Joseph
Lachine
Tél. : (514) 634-7171



SPINELLI TOYOTA LACHINE

561, boul. St-Joseph
Lachine
Tél. : (514) 634-7171



SPINELLI MAZDA

230, Montréal-Toronto
Lachine
Tél. : (514) 637-1153



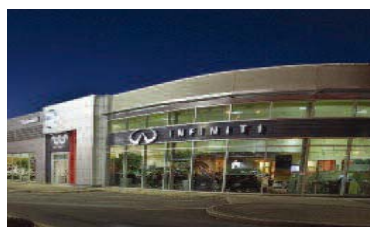
SPINELLI HONDA

230, Montréal-Toronto
Lachine
Tél. : (514) 637-6565



SPINELLI NISSAN

345, boul. Brunswick
Pointe-Claire
Tél. : (514) 697-9141



SPINELLI INFINITI

345, boul. Brunswick
Pointe-Claire
Tél. : (514) 697-5222



SPINELLI TOYOTA POINTE-CLAIRE

10, av. Auto-Plaza
Pointe-Claire
Tél. : (514) 694-1510



SPINELLI SCION POINTE-CLAIRE

10, av. Auto-Plaza
Pointe-Claire
Tél. : (514) 694-1510



AUTOCHOIX SPINELLI

4463, boul. Des Sources
Roxboro
Tél. : (514) 694-2220



SPINELLI LEXUS POINTE-CLAIRE

335, boul. Brunswick
Pointe-Claire
Tél. : (514) 697-0771

Passionné de l'automobile depuis 1922 • Driven by passion since 1922

SPINELLI.com

